

西夏语鼻冠声母构拟中的几个问题*

——从《掌中珠》西夏语汉字注音谈起

孙 宏 开

[提要] 西夏语到底有没有带鼻冠的声母,学术界一直有不同认识。本文根据《番汉合时掌中珠》中的汉字注音材料,与藏缅语族语言进行比较,发现《掌中珠》中凡带尼一等双拼字在藏缅语里大多与带鼻冠的声母相对应,从而引起了方法论的讨论并提供了西夏语有鼻冠声母的新证据。

本世纪以来,西夏语文的研究取得了不小的进展,与西夏语有亲缘关系的藏缅语族语言研究也取得了一定的成绩,公布了不少新材料、新成果,这就使得借助亲属语言的材料研究并拟测西夏语言的音系、语法等成为可能。西夏文字非拼音文字,虽然西夏学者给后人留下了不少辞书、韵书,使得后人得以凭借这些材料窥见西夏语言特点的面貌,但是国际国内对西夏语言研究中的一些具体问题仍有不少分歧,无论在观点或方法上仍存在不少值得我们深入探讨的问题。我是西夏语研究战线上的一个新兵,在学习、体会前人已取得的成果基础上,谈点个人的一点心得。本文拟从《番汉合时掌中珠》中汉字注西夏词的读音,借助与西夏语有亲缘关系的语言材料,讨论西夏语语音系统中鼻冠声母构拟的若干问题,以求教于西夏学研究的前辈和同行。

一 研究的方法论问题

感谢黄振华、聂鸿音、史金波3位先生,将骨勒茂才编纂的《番汉合时掌中珠》(以下简称《掌中珠》)各种翻刻版、增改版经过整理,挑选其中错漏较少的两种本子,经过识别、补充,编制了西夏文、汉文对照索引附于书后,也感谢宁夏人民出版社出版了这个经过整理的本子,为我这个后学者提供了涉足西夏研究的机会,而且避免了误入歧途。更感谢编者在此书的前言中警告我:“解决拟音问题必须参考西夏字在《文海》和《音同》中所属的声韵类别和反切,否则势必作出错误的结论。例如西夏文[黑]字在《同音》属舌头音类,《掌中珠》汉字注音为[嘿],若据汉字直接拟音则误。”这种方法论上的提醒,使我茅塞顿开,不得不小心谨慎从事。

这种方法论上的探讨很有必要。我认为,西夏时期编著的辞书、韵书,当然是研究西夏语言的重要依据,但也有一定的局限性。第一,西夏文字不是拼音文字,根据韵书的材料对

* 本文曾在首届西夏学国际学术讨论会上宣读过要旨。

西夏语音的研究仍然是拟测。第二，西夏语是藏缅语族中的一种语言，不是汉语方言，用汉语切韵、广韵的框架建立的西夏韵书，本身是一种削足适履的作法，与语言客观事实的真实性应该是有一定距离的，因为藏缅语的特点毕竟与汉语有很大的差别，特别是西夏语作为藏缅语族羌语支中的一种独立语言，发展到宋代时它的语音特点更是不同于汉语。第三，西夏时代的学者在不长的时间里编纂出大量辞书和韵书，这不能不说是一种奇迹。但他们毕竟没有受过语言学的训练，他们对语音的认识、记录以及整理出的系统，用现代科学语言学、语音学的眼光来剖析，肯定会存在这样或那样的问题。因此，对这些资料的利用，必须用历史主义的、辩证的眼光来分析和判断。

本文根据西夏语的注音资料拟从一种新的思路、新的角度来考虑和研究西夏语的语音问题。这就是首先确定西夏语在藏缅语族中的地位，再根据藏缅语族各语支语言语音演变的不同历史阶段的特征，从宏观上确定西夏语的语音格局，然后在大格局的前题下，再来讨论某些具体问题。当然这种讨论仍然要利用已有的研究成果和西夏语的韵书、注音等历史资料。这种做法我想是可能的。现举几组西夏语与藏缅语族一些语言同源的例词，然后再来讨论一些具体问题。

语言	狗	我	偷	三	不	新
西夏	屈	遇轻	骨	桑	名	悉
藏文	khji	ŋa	rku	gsum	mi	gsarpa
拉萨藏语	chi ⁵³	ŋa ¹³	ku ⁵³	sum ⁵⁵	ma ¹³	sa ⁵⁵ pa ⁵³
门巴语	chi ⁵³	ŋe ¹³	ku ⁵³	sum ⁵³	ma ¹³	se ⁵⁵ ro ⁵³
仓洛语	khu	dzaŋ	(dzopen ² a)	sam	ma	siŋ ma
羌语(麻)	khuə	qa	ʂkuə	khsi	ma	khsə
羌语(桃)	khuə ⁵⁵	ŋa ⁵⁵	χkə ⁵⁵	tshi ⁵⁵	mi ⁵⁵	tshi ⁵⁵
普米(簪花)	tʂhə ¹³	e ⁵⁵	skiwu ⁵⁵	s əu ¹³	ma ¹³	ʂi ¹³ ʂi ¹³
嘉绒	khəna	ŋa	kəfmo	kəsam	ma	kə fək
尔龚	kuuta	ŋe	(mbe)	wshu	mi	sa ¹ pa
木雅	khuu ⁵³	ŋu ⁵⁵	ku ⁵⁵	so ³⁵	ŋi ³⁵	sə ⁵⁵ pe ⁵⁵
扎巴	təhu ⁵³	ŋa ³⁵	(təhi ⁵⁵) ku ⁵³	su ⁵⁵	ma ³⁵	se ⁵⁵ pi ³³
贵琼	khu ⁵³	ŋə ³⁵	(mu ⁵⁵)	s ə ⁵⁵	me ³⁵	sə ⁵⁵ pə ⁵⁵
尔苏	tʂho ⁵⁵	a ⁵⁵	(npho ⁵⁵)	si ⁵⁵	ma ³³	sɿ ⁵⁵
纳木义	tʂhɿ ³³	ŋa ⁵⁵	ŋkhu ³³	so ⁵³	me ³³	sɿ ⁵⁵ tse ³³
史兴	khuə ⁵⁵ ŋi ³³	ŋə ⁵⁵	qhue ⁵³	sə ⁵⁵	mu ⁵⁵	ʂ ɛ ⁵⁵ h i ³³
彝(喜德)	khu ³³	ŋa ³³	khu ³³	so ³³	a ²¹	a ³³ ʂɿ ⁵⁵
彝(大方)	təhy ³³	ŋo ²¹	khu ³³	su ³³	ma ²¹	xe ¹³
傈僳	(a ⁵⁵ na ³¹)	ŋua ⁴⁴	khu ³¹	sa ⁴⁴	ma ²¹	e ⁵⁵ ɿ ⁴¹
哈尼(碧卡)	khɿ ³¹	ŋa ⁵⁵	(tshi ³¹)	se ⁵⁵	mo ³¹	a ³¹ s ɿ ³¹
拉祜	(phu ⁵³)	ŋa ³¹	qho ⁵³	se ⁵³	ma ⁵³	ɔ ³¹ sɿ ³⁵
基诺	khu ³³ jo ³³	ŋo ³¹	təhə ³³	sə ³³	mo ³³	a ³³ ɿ ⁵⁵

白 (大理)	khua ³³	ŋo ³¹	(ta ³¹)	sa ⁵⁵	mu ³³	ai ³⁵
土家	xa ⁵⁵ lie ²¹	ŋa ³⁵	ɣue ³⁵	so ⁵⁵	tha ⁵⁵	a ³⁵ si ⁵⁵
缅文	khwe ³	ŋa ²	kho ²	thu m ³	ma ¹	thas
缅语 (仰光)	khwe ⁵⁵	ŋa ²²	kho ⁵⁵	tθ ō ⁵⁵	ma ⁵³	tθi ²⁴⁴
阿昌	xui ³¹	ŋo ⁵⁵	xau ³¹	sum ³¹	ma ³¹	ʂak ⁵⁵
载瓦	khui ²¹	ŋo ⁵¹	khau ²¹	sum ²¹	a ²¹	a ²¹ sik ⁵⁵
阿依	de ³¹ gɿ ⁵⁵	ŋa ⁵⁵	khw ⁵⁵ ɔw ⁵⁵	a ³¹ səm ⁵³	ŋ ³¹	ɔ ³¹ se ⁵⁵
怒苏	khui ⁵⁵	ŋa ³⁵	khw ⁵⁵	so ³⁵	ma ³³	(dʒo ⁵³)
独龙	du ³¹ gwi ⁵⁵	ŋa ⁵³	kw ⁵⁵	a ³¹ sum ⁵³	mu ⁵³	aŋ ³¹ sã ⁵⁵
景颇	kui ³¹	ŋai ³¹	lã ³¹ ku ⁵³	mã ³¹ sum ³³	ɿ ⁵⁵	(ɿ ³¹ nan ³³)
格曼	kui ⁵⁵	ki ⁵³	ka ⁵⁵ xwu ⁵³	ku ³¹ sãm ⁵³	mai ⁵³	(ku ³¹ tan ³⁵)
达让	kuw ⁵³	xɑŋ ³⁵	a ³¹ kau ⁵³	ka ³¹ swɿ ³⁵	ŋ ⁵⁵	(miŋ ⁵⁵ iŋ ⁵⁵)
义都	mi ⁵⁵ ku ⁵⁵	ŋa ³⁵	a ⁵⁵ ku ⁵³	ka ³¹ soŋ ⁵⁵	mi ⁵⁵	(nie ⁵⁵ eŋ ⁵⁵)
博嘎尔	iki:	ŋo:	(pjoŋ)	a fɒm	moŋ	(nuɰti:)

上述 6 组例词分别选了名词、代词、动词、数词、副词、形容词各一例，音标被括号括上的是没有同源关系的词，分析这 6 组例词，至少可说明以下几个问题：

1. 从西夏语的汉字注音可以判断，这 6 个词西夏语和所列的藏缅语族各语言有同源关系，而且西夏语的读音一定与藏缅语的某些语言十分接近。如“狗”这个词西夏语与扎巴语、尔苏语、大方彝语比较接近；“我”这个词如汉字注音没有问题的话，应该说与普米语、尔苏语比较接近，因为所注汉字为影母、曷韵，乌葛切。“偷”字的注音为“骨”，与藏语、门巴语、羌语南部方言、木雅、扎巴、独龙、义都等语言较接近，因为这些语言的声母不送气，韵母又接近；“三”字的注音与普米、木雅、贵琼、喜德彝、怒苏等语言比较接近^①。“不”字的汉字注音与藏文、桃坪羌语、尔龚语、义都洛巴语比较接近；“新”字的注音与普米、尔苏、大理白语等比较接近。通过与上述藏缅语族语言同源词的语音比较，也就大体可以勾画出西夏语的语音面貌的轮廓。

2. 藏缅语族语言的语音演变是不平衡的。上述 6 组例词中，有藏文和缅文反映不同历史时期文献语言的语音面貌，有一些语言比较保守，保留了甚至比藏文更古老的语音形式，有的语言语音面貌变得比较厉害。从这一系列词的不同语音形式中，我们大体可以判断西夏语在藏缅语语音演变历史过程中处在一个什么样的演变阶段。例如，以藏缅语的复辅音为例^②，原始藏缅语中有丰富的复辅音，演变到现在大部分语言已消失殆尽，有一些语言处在不同的演变阶段。以“偷”字为例，藏文为 [rk]，麻窝羌语为 [ʂk]，普米语的 [sk] 和羌语桃坪的 [χk] 是同一性质，其实际音值均为 [ʰk]，这个复辅音在前置辅音脱落过程中，少数语言或方言保留了弱化的痕迹，藏语支、景颇语支、羌语支是脱落前置辅音，彝语支、缅语支多数语言前置辅音影响 [k] → [kh]。这样分析的结果，西夏语汉字注音的实际音

① 关于西夏语是否有鼻音韵尾问题，将另文讨论。此处所指接近，是指近似，并非完全等同。

② 详情请参阅拙作《藏缅语复辅音研究》，载美国《藏缅区域语言学》第 9 卷第 1 期，1986 年。

值大体可以得到进一步证实。

3. 也许有人会说,我们现在构拟的西夏语是千年以前的西夏语音,与现在藏缅语族各语言的语音面貌肯定不同,再说,汉字注音也在变化,你怎么能断定宋代对这个汉字注音是怎样读音的呢?这的确是个问题,但是只要我们掌握了汉语各方言语音演变的脉络和藏缅语特别是羌语支、彝语支语言的语音演变的脉络,从历史语音学的角度来判断它们,分析它们,我想从这一角度观察西夏语语音系统,不失为构拟西夏语音的一条重要的途径。

4. 《掌中珠》中的汉字注音,有一些令人费解的地方,如双汉字注一个音节;在注音汉字前后、上下加小圆圈;在注音汉字旁另加小字“轻”、“重”、“合”、“舌”等等,前人对此都作过一些研究,但似乎未能取得完全一致意见,我想从西夏语与藏缅语族语言同源词的语音对应,也许能对其中的若干问题提出一些更合理的解释。

二 鼻冠声母在西夏语中的证据

关于西夏语中有没有前置鼻音问题,这是一个已经讨论了很久很久的老问题了,《掌中珠》整理者在前言对此问题有一个简要的概括,大致反映了这个问题讨论研究的情况:“学界对《掌中珠》的研究并未结束,其中的番汉对音问题至今仍然使人困惑,历来学者众说纷纭,分歧最大,集中表现在鼻冠音声母和鼻辅音韵尾这两个问题上。关于西夏语鼻冠音的争论,起于《掌中珠》的‘二合’对音汉字(如‘尼卒’型)。最初德国学者查赫在1927年猜测应按反切法拼读,两年后苏联学者龙果夫撰文提出异议,龙果夫认为‘尼卒’型字音代表了西夏语的鼻冠音声母(如 ndz-)。长期以来,龙果夫的观点占据统治地位。西夏学者如王静如在1933年、西田龙雄在1964年、苏敏在1968年、黄振华在1983年等都采纳此说,还在某些方面加以扩展。与此相反,台湾学者龚煌城在1981年著文指出,前人所拟大批鼻冠音声母实是相应部位的全浊声母。聂鸿音在1985年则进一步提出,应将‘二合’注音汉字分为两类,一类为‘尼台’、‘妻妻’型,当完全依反切法拼读,另一类为‘尼卒’型,则基本上如龚煌城所说,当是纯全浊声母。上述分歧目前尚无统一的趋势。”^①

对此问题,我想从西夏语与藏缅语族语言的同源词,谈点个人的一些看法,我是赞成西夏语有鼻冠音声母这一意见的。主要理由是:

1. 西夏语中带“尼-”字的双拼字,与藏文带 n 前置辅音的词有同源关系,而 n 前置辅音在藏语方言中读成了鼻冠音。例如:

汉义	西夏语汉字注音	藏文	泽库藏语
撞	尼祖	fidzugs	ntshək
追(上)	尼周	fided	ndel
量(衣服)	尼则	fidzal	ndza
走(路)	尼征	figro	ndzo
飞	尼长	fiphur	mphər

2. 西夏语中带“尼-”字的双拼字,与藏缅语有同源关系的词大部分是对应于带鼻冠音声母的。例如:

^① 引自黄振华、聂鸿音、史金波整理《番汉合时掌中珠》,宁夏人民出版社,1989。

(1) 西夏语“皮肤”的汉字注音是“尼责”，有同源关系的嘉绒语读 (tə) ndzi, 尔苏语 ndzo⁵⁵pi⁵⁵, 喜德彝语 ndzi⁴⁴ʃu³³, 大方彝语 ndzi²¹。

(2) “墙壁”，西夏语汉字注音为“嵬/尼卒”，同源的木雅语读 ndzə³⁵, 大方彝语 ndzo²¹bu³³。

(3) “坐”，西夏语汉字注音为“尼租”，同源的纳木义语为 ndzu⁵⁵, 纳西语 ndzu³¹。

(4) “骑(马)”，西夏语汉字音为“尼栽”，同源的木雅语为 (qhu³⁵) ndza³⁵, 尔苏语 ndze⁵⁵, 纳西语 ndza³³。

(5) “住”，西夏语汉字注音为“尼则”，同源的尔龚语 ndzo, 纳木义语 ndzu⁵⁵, 纳西语 ndzu³¹。

(6) “相信”，西夏语汉字注音为“尼争”，同源的尔苏语为 ndze⁵⁵li⁵⁵, 喜德彝语 do²¹ndzi²¹, 纳木义语 ŋgi³⁵, 纳西语 ŋgu³³。

(7) “尖”，西夏语汉字注音为“尼祖”，同源的木雅语为 ndzə⁵⁵ndzə⁵³, 尔龚语为 mtsu mtsu, 嘉绒语为 (ka) mtʃok。

(8) “锋利”，西夏语汉字注音为“尼迫”，同源的语言有木雅语 ndzuə³³ndzuə⁵⁵, 嘉绒语 (ka) mtʃok, 尔苏语 nthu⁵⁵, 纳木义语 nthə³⁵。

(9) “聪明”，西夏语汉字注音为“尼仓”，同源的语言有尔苏语 je³³ntʃhe⁵⁵, 纳木义语为 ntʃh⁵³。

(10) “雁”西夏语汉字注音为“尼则”，同源的语言有木雅语 ndz ʷ⁵³, 嘉绒语 kəm mtʃo。

(11) “桥”，西夏语汉字注音为“尼则”，同源的语言有木雅语 ndzo³⁵, 嘉绒语 (ta) ndzam, 纳西语 ndzo³¹。

(12) “吃”，西夏语汉字注音为“尼积”，同源的语言有木雅语 ndzu³⁵, 纳西语 ndzu³³。

我不想将西夏语中所有带“尼”的双拼汉字与藏缅语的同源词都列出来，但这类词至少在《藏缅语语音和词汇》中还有“狐狸”、“船”、“计算”、“爱”、“墨”、“磨”、“窟窿”、“在”、“柱子”……等一批近 20 个同源词。这里所列出的词仅仅是藏缅语中带鼻冠音的同源词，不带鼻冠音的同源词比带鼻冠音的同源词面更广，这主要是鼻冠音和其它复辅音一样，有一个逐渐消失的过程，到目前为止，许多彝语支、羌语支语言音系中已经没有鼻冠音了，即使音系中有鼻冠与非鼻冠浊音的对立，但鼻冠的出现频率比西夏时期已大大降低了。

这里有一个很值得注意的现象，即前面所举的第(9)号例“聪明”，西夏语注音为“尼仓”，“仓”是清送气音，属“清”母，七冈切，而且在亲属语言中对应于 ntʃh。这种鼻冠音与清送气辅音结合的复辅音在现代藏缅语中已保存不多了，仅在羌语支的部分语言，如嘉绒、尔苏、纳木义、贵琼、尔龚等语言中仍少量残存着（详情见第4节讨论部分）。如果这条对应例证（可惜仅有一例）能得到进一步证明的话，那么，西夏语存在鼻冠音这一论证又增加了一条有力的新证据。

3. 如果西夏语存在鼻冠音的话，那么为什么出现的双拼汉字注的西夏语读音主要是“尼”与塞擦音相拼的占大多数，而很少见鼻冠音与塞音相拼的词呢？因为彝、羌两个语支的语言中如果有鼻冠音系统的话，一般都有 mb、nd、ŋg、ndz、ŋdz、ndz 这样一类的鼻冠音声母，特别是双唇部位的，即使有也不可能再用“尼”字来注音。这里我以同源词的语音状况作线索，提出与传统观点完全相左的一种认识，以求教于西夏学的前辈和同行。请看下

面几组例子:

(1) “薄”的西夏语汉字注音为“迷”。与西夏语有同源关系的语言中丽江纳西语读 mbe³³, 永宁纳西语读 bi³³, 嘉绒语 (kə) mba, 麻窝羌语 bzət̪si, 桃坪羌语 bzɿ³³, 桃巴普米语 ba⁵⁵ (mə⁵³), 箐花普米语 by⁵⁵, 尔龚语 buwɯ, 木雅语 ndzɯ⁵⁵ndzɯ⁵³, 史兴语 ɛ³³bu³³ bu⁵⁵, 尔苏语 bzɿ³³bzɿ⁵⁵, 贵琼语 dʒɿ³³, 纳木义语 ɛ³³bi⁵⁵, 喜德彝语 i⁴⁴bo³³, 大方彝语 bu³³, 南涧彝语 ba²¹, 南华彝语 bo²¹, 墨江彝语 bo³³, 哈尼语 pɔ³⁵, 拉祜语 pA⁵³, 基诺语 a³³pɔ³³, 缅文 pa³, 阿依语 ba³⁵ba³¹, 怒苏语 a³¹ba⁵⁵, 独龙语 ba⁵³, 景颇语 pha³¹, 格曼语 (ku³¹) pa³⁵, 达让语 ba⁵⁵a⁵⁵, 义都珞巴语 ba⁵⁵a⁵⁵, 博嘎尔珞巴语 be t̪or。

(2) “尿”西夏语汉字注音仍为“迷”。与西夏语同源的语言中丽江纳西语读 mbi³³, 麻窝羌语 bi, 桃坪羌语 bie²⁴¹, 桃巴普米语 bi⁵³, 箐花普米语 sbie⁵⁵, 木雅语 bi³⁵, 尔龚语 lbi, 扎巴语 pe⁵³, 尔苏语 mba⁵⁵, 纳木义语 mbe³³, 喜德彝语 zɿ³³, 大方彝语 zi³³, 南华彝语 pu⁵⁵si²¹, 永宁纳西语 dzi³³, 史兴语 dze³⁵。

(3) “溢(出)”西夏语汉字注音也是“迷”。与西夏语同源的语言中嘉绒语读 (kə) mbəm, 独龙语 blem⁵⁵, 彝语 mbi⁵⁵, 桃坪羌语 ba³³, 尔龚语 kebe, 尔苏语 bzɿ⁵⁵, 纳木义语 bzɿ³³ŋge³³, 贵琼语 phu³³, 大方彝语 bu⁵⁵, 南涧彝语 pi²¹, 南华彝语 bi³³, 哈雅哈尼语 bi³¹, 拉祜语 bi⁵³, 大理白语 phier⁴⁴, 剑川白语 phi³³, 土家语 phu²¹, 怒苏语 b̥aɣ³¹lue⁵⁵, 格曼语 mphiat³⁵, 达让语 be⁵⁵, 义都珞巴语 be⁵⁵pa⁵⁵, 博嘎尔珞巴语 flu:pit, 苏龙珞巴语 pə³³θyæŋ⁵³。

(4) “断”(指绳子)西夏语的汉字注音为“末”。与西夏语有同源关系的语言嘉绒语读 (kə) mbret, 纳木义语 mphsi³⁵ŋge³³, 木雅语 ndzɯ⁵³, 桃坪羌语 bzɛ³³, 桃巴普米语 bzɛ³⁵, 箐花普米语 pzɛ¹³, 尔龚语 bzɛ, 史兴语 bui³⁵, 丽江纳西语 phw⁵⁵, 永宁纳西语 pv¹³, 缅文 prat, 仰光缅语 pja²⁴⁴, 阿昌语 pzat⁵⁵, 载瓦语 pjit²¹, 怒苏语 bio³¹, 格曼语 phrat⁵⁵, 达让语 bɹun⁵³, 义都珞巴语 bɹeŋ⁵⁵, 博嘎尔珞巴语 pu tuŋ。

(5) “聋”西夏语汉字注音为“摸”。与西夏语同源的语言有桃坪羌语读 bu²⁴¹, 麻窝羌语 bu, 纳木义语 mbo³³, 尔苏语 nbo⁵⁵, 丽江纳西语 mbu³³, 永宁纳西语 bu³³, 嘉绒语 wo, 木雅语 mba³³phi³⁵, 箐花普米语 bō¹³, 桃巴普米语 bō³⁵, 扎巴语 wā³³, 贵琼语 we³³, 喜德彝语 bo³³, 大方彝语 bo³³, 南涧彝语 bu²¹, 南华彝语 ba²¹, 弥勒彝语 bu²¹, 墨江彝语 bo³³, 傈僳语 bo³¹, 碧卡哈尼语 pu³¹, 哈雅哈尼语 bo³¹, 豪白哈尼语 pv³¹, 拉祜语 pɔ³³pA¹¹, 基诺语 pə⁴⁴, 大理白语 po²¹, 剑川白语 po²¹, 缅文 α¹paŋ³, 仰光缅语 α pi⁵⁵, 阿依语 bu³¹du⁵⁵, 怒苏语 bō⁵⁵, 景颇语 phaŋ⁵⁵, 格曼语 wa³⁵, 达让语 pa⁵⁵, 义都珞巴语 pa⁵⁵, 博嘎尔珞巴语 be, 苏龙珞巴语 pak³³。以上各语言均取词根“聋”。

(6) “蜜蜂”西夏语汉字注音为“谋率”。与西夏语有同源关系的语言丽江纳西语读 mba³³zi³³, 嘉绒语 mba mbu, 箐花普米语 bʒe³¹tʃə⁵⁵, 桃坪羌语 bə³¹dʒy³³, 哈雅哈尼语 bja³¹si⁵⁵, 豪白哈尼语 pɔ³¹tʃhɿ⁵⁵, 怒苏语 bia⁵⁵ɬə³⁵, 麻窝羌语 bə, 尔龚语 pə zɿbu, 木雅语 bə³⁵lə⁵⁵, 扎巴语 bō³⁵wi⁵⁵, 尔苏语 bzɿ³³, 纳木义语 ndzɿ⁵³, 史兴语 dʒye³⁵zɿ³³, 南涧彝语 ba²¹, 南华彝语 bio²¹ɬA²¹, 傈僳语 bie³¹, 碧卡哈尼语 pɔ³¹, 拉祜语 pe⁵³ma³³, 基诺语 pjo³³, 缅文 pja³, 仰光缅语 pja⁵⁵, 载瓦语 pjō²¹jaŋ²¹。

(7) “虫”西夏语汉字注音为“没”, 几乎所有的藏缅语均与西夏语同源, 例如, 藏文 fbu, 拉萨藏语 pu¹³, 德格藏语 mbu³¹, 夏河藏语 nbə, 泽库藏语 mbə, 门巴语 kun¹³pu⁵³

(ku¹³mbu⁵³), 仓洛语 bu, 桃坪羌语 bə³¹dza³¹, 麻窝羌语 bulu, 桃巴普米语 bu⁵⁵, 箐花普米语 bu⁵⁵, 嘉绒语 kəlu, 尔龚语 buzo, 木雅语 mbu⁵⁵tə⁵⁵, 扎巴语 bu³⁵tə⁵³, 贵琼语 bu⁵⁵lu⁵⁵, 尔苏语 be³³dzi⁵⁵, 纳木义语 bu⁵⁵dzi⁵⁵, 史兴语 be⁵⁵ly³³, 喜德彝语 bu²¹di³³, 大方彝语 bu³³, 南涧彝语 vi²¹, 南华彝语 bu³³me⁵⁵, 弥勒彝语 bu²¹zo²¹, 墨江彝语 bu³³, 傈僳语 bu³¹di³³, 丽江纳西语 bi³¹di³³, 永宁纳西语 bə³³, 碧卡哈尼语 pi³¹tsv³¹, 哈雅哈尼语 bə³¹za³¹, 豪白哈尼语 pi³¹tʃv³¹, 拉祜语 pə³¹mə¹¹, 基诺语 pu³³tʃu³³, 缅文 po³, 仰光缅语 po⁵⁵, 阿昌语 pau³¹, 载瓦语 pau²¹, 阿依语 bu³¹lu⁵⁵, 独龙语 bu³¹li⁵⁵, 格曼语 kla⁵⁵, 达让语 ta³¹pum⁵⁵, 博嘎尔珞巴语 tapum, 苏龙珞巴语 pu⁵³ə⁵³。

(8) “蛆”和“蚂蟥”在西夏语中前者注汉字为“没鲁”，后者注汉字“哆则/没鲁”。“哆则”西夏语中是“水”的意思，词根“没鲁”与“蛆”的词根看来是一个词。在藏缅语中，“虫”、“蛆”、“蚂蟥”、“蚕（或土蚕）”在不少语言是相同或相近的词根，可以构成一个词族，有部分语言有分化，西夏语“虫”注音为“没”、“蛆”注为“没鲁”，说明它们既有联系，又有分化的趋势，下面拟列出西夏语“蛆”与部分藏缅语的同源词，泽库藏语 mbəloŋ, 麻窝羌语 bulu, 桃巴普米语 l o⁵³, 木雅语 mbu⁵⁵ko³⁵, 扎巴语 br o³⁵, 贵琼语 bu⁵⁵lu⁵⁵, 尔苏语 be³³ə⁵⁵, 纳木义语 lu³⁵, 史兴语 r u³⁵, 喜德彝语 bu³³ɬ (u)³³zu³³, 大方彝语 bu³³, 弥勒彝语 ɬ u³³, 丽江纳西语 lv³³, 永宁纳西语 l³³, 缅文 lək, 仰光缅语 lau⁴⁴, 载瓦语 lu²¹, 怒苏语 ɬ u⁵³a³¹, 独龙语 pi⁵⁵, 景颇语 pjet³¹, 义都珞巴语 a⁵⁵pu⁵⁵lior⁵⁵, 苏龙珞巴语 pi³³jien³³。

(9) “读（书）”西夏语汉字注音为“诺”。与西夏语有同源关系的语言有夏河藏语 ndon, 泽库藏语 ndon, 桃坪羌语 χdy³³ (fɛdy³³), 麻窝羌语 zdɿ, 嘉绒语 (kə) ndon, 尔龚语 nli (ndi), 扎巴语 (lə³⁵) di⁵³, 纳木义语 li⁵⁵ndze⁵⁵, 南涧彝语 dzu⁵⁵, 南华彝语 dza³³, 独龙语 don⁵⁵, 格曼语 tan⁵⁵, 景颇语 thi⁵⁵, 义都珞巴语 thu⁵⁵。

(10) “毒”西夏语的汉字注音也是“诺”。与西夏语有同源关系的语言有藏文 dug, 拉萨藏语 thu²³, 德格藏语 tu²¹, 夏河藏语 tək, 泽库藏语 tuk, 门巴语 tu¹³, 仓洛语 du², 麻窝羌语 də, 箐花普米语 tu¹³, 桃巴普米语 tu³⁵, 嘉绒语 tək, 尔龚语 deu, 木雅语 tu³⁵, 扎巴语 tu³⁵, 贵琼语 ndzo³³wu⁵⁵, 尔苏语 dzu⁵⁵, 纳木义语 du³³, 史兴语 du³⁵, 喜德彝语 du³³, 南华彝语 du²¹, 南涧彝语 to²¹, 弥勒彝语 du²¹, 墨江彝语 tu²¹, 傈僳语 do⁴¹, 丽江纳西语 tv³¹, 永宁纳西 tv³³, 碧卡哈尼语 tu³¹, 哈雅哈尼语 du³¹, 豪白哈尼语 tv³⁵, 拉祜语 to²¹, 基诺语 tu³³, 大理白语 tv³³, 剑川白语 tu⁵⁵, 碧江白语 dw³³, 怒苏语 du⁵⁵, 景颇语 n³¹tuk⁵⁵, 格曼语 tau⁵³, 达让语 thau⁵³, 义都珞巴语 dw³⁵。

(11) “云”西夏语汉字注音为“宁”。与西夏语有同源关系的语言有木雅语读 ndu³³ze³⁵, 麻窝羌语 zdɿm, 桃坪羌语 χde³³ (fɛde³³), 嘉绒语 zdem, 箐花普米语 sdi⁵⁵ (fɛdi⁵⁵), 尔龚语 zdome, 缅文 tim², 仰光缅语 tē²², 喜德彝语 m(u)³³ti³³, 大方彝语 tie³³, 南华彝语 ti³³, 南涧彝语 a⁵⁵m (u)²¹ti⁵⁵, 弥勒彝语 te³³, 墨江彝语 te⁵⁵, 豪白哈尼语 u³¹tu⁵⁵。

(12) “筋”西夏语汉字注音为“玉”。与西夏语有同源关系的语言有藏文 rgyus pa, 德格藏语 dzu³¹pa⁵³, 麻窝羌语 gə¹, 桃坪羌语 dzɿ²⁴¹, 木雅语 ndzu³⁵, 桃巴普米语 dzu⁵³, 贵琼语 ku³⁵, 大方彝语 dzu³³, 南华彝语 dzu²¹, 弥勒彝语 dzɿ²¹tso³³, 丽江纳西语 ŋgv³³, 永宁纳西语 dzv³³tsɿ⁵⁵, 碧卡哈尼语 ɔ³¹kv³¹, 拉祜语 ɔ³¹ku³³tsa⁵⁴, 基诺语 a⁴⁴təu⁴⁴, 缅文 a¹kro³, 仰

光语 $a\ t\phi^{55}$ ，阿昌语 $a^{31}kz\phi^{31}$ ，载瓦语 $\phi\phi^{21}kji^{21}$ ，独龙语 $du^{31}gu^{53}$ ，格曼语 $gian^{35}$ ，博嘎尔语 $dzi:pa$ 。

这一组几个例词至少可以说明以下几个问题：

第一，列出的 12 个词应该说与藏语大多数语言都同源，西夏文汉字注音虽不是带“尼”的双拼字，但它们全部都是 m 、 n 、 η 等鼻音作声母的字，奇怪的是与它同源的藏语族各语言，几乎毫不例外地读浊塞音、浊塞擦音或带鼻冠的浊塞音、浊塞擦音，而不读单纯鼻音。这就使人们怀疑，西夏语《掌中珠》的汉字注音在这一点上是否确切。

第二，列出的几个词中有两个是双音节词，仔细观察一下它们与亲属语言对应的情况，发现它们仅第一音节语音对应，第二音节语音上也相同或有对应关系，考虑到这些词在藏语中都是很基本的词，西夏语不可能单独在语音上走与其它藏语完全不同的音变道路。

第三，从汉字注音的韵母来看，这些字的主要元音大多是高或次高元音，清晰度比低元音差，容易造成听觉上的含混。再加上汉语的声类从切韵以来，已没有这类音，因此在韵书及反切中不可能再将它们单独归为一类，使后人在研究此问题时造成错觉。

第四，如果以上推断有可能成立的话，那么，上述 12 个注音汉字的声母为例（1）至例（8）应是 $*mb$ ，例（9）至例（11）应是 $*nd$ ，例（12）应是 $*ndz$ 。关于例（12）“玉”所注的词“筋”，原始藏语的声母应是 $*ng$ ，纳西语、木雅语至今仍是保持着鼻冠，基本辅音应受后置辅音 $[r]$ 的影响，使其顎化或卷舌化，变成舌面音或卷舌音，部分语言 $[r]$ 后置辅音脱落，使基本辅音仍读舌根音^①，西夏语走的是顎化变成舌面音的路子，汉字注音“玉”就是例证。

三 西夏语是否有浊塞音和浊塞擦音

这是本文讨论的关键问题，即使有人承认西夏语中有带鼻冠音的塞音和塞擦音，但它只要不和无鼻冠音的浊塞音、浊塞擦音对立，那么，从音系学的观点来分析，它的地位也就不那么重要了。

从藏语语音演变的宏观角度来分析，原始藏语是有单纯的全浊音的，到唐宋时期，汉语的复辅音已基本消失，方言中浊声母也开始消失，但藏语的复辅音却还在局部地区局部语言中相当丰富地保留着，但另一部分地区如四川南部、云南大部分地区、缅甸平原地区，也就是说彝语支的语言前置辅音已基本消失，后置辅音正在演变（缅文碑文和缅语方言材料可以证明），景颇语支、羌语支南支的语言前置辅音的演变接近彝语，西夏语是介于羌语支南支和北支之间的一个语言，它语音上接近南支的演变状况，语法却接近北支的演变状况。全浊声母只在景颇语支有消失的迹象，其它语言仅有局部消失迹象，直到现在彝语支大部分语言、羌语支全部都还完整地保留全浊音，西夏语在语音上接近彝、羌两个语支，按理说它应该保留有全浊音声母。

另外，现代藏语中，不管哪个语言，只要语音系统中有鼻冠音的，绝大多数语言都保留有全浊音，因为从藏语语音演变的程序来看，先脱落鼻冠音，然后才是全浊音清化。当然也不排除目前在有些语言的方言中带鼻冠的浊塞音、浊塞擦音的出现频率可能比不带鼻冠

^① 详情请参阅拙作《藏语复辅音研究》，载美国《藏语区域语言学》卷 9，第 1 分册，1986 年。

的要高，西夏语也许属于这一种状况，但我们也发现，西夏语中的鼻冠也已经处在陆续消失之中了。即使如此，在西夏语同藏缅语的同源词中，我们可以明显判断出一些不带鼻冠音或鼻冠音已经消失的纯浊音声母的词。例如：

(1) “蛇”，西夏文汉字注音为“庞”，与西夏语有同源关系的藏文为 sbrul，门巴语读 bre¹³，羌语北部方言读 bas，南部读 ba³¹，嘉绒语 (kha) brɛ，桃巴普米语 bə³⁵re⁵³，箐花普米语 bə¹³zə⁵⁵，扎巴语 bru⁵³，纳木义语 bər⁵³，史兴语 ba³³ro⁵⁵，喜德彝语 bu³³ʂɿ³³，大方彝语 bu³³sə³³，尔苏语 be³³rɿ⁵⁵，阿依语 bu³¹，独龙语 bu⁵⁵，达让语 (ta³¹) bu⁵⁵，义都珞巴语 (ja⁵⁵) bu⁵⁵，博嘎尔珞巴语 ta bu。

(2) “九”，西夏文汉字注音为“吮”，与西夏语有同源关系的语言有藏文 dgu，拉萨藏语 ku¹³，德格藏语 gu³¹，夏河藏语 hɣə，泽库藏语 rɣə，仓洛语 gu³¹，麻窝羌语 rɣuə，桃坪羌语 xɣuə³³，嘉绒语 (kə) ŋgu，箐花普米语 sɣiɯ⁵⁵，尔龚语 ŋgiɛ，木雅语 ŋguɯ³⁵，尔苏语 ŋge³³，扎巴语 gu⁵⁵，纳木义语 ŋgu³³，史兴语 guɐ³³，喜德彝语 gu³³，大方彝语 ku³³，南华彝语 ku³³，弥勒彝语 ku³³，丽江纳西语 ŋv³³，永宁纳西语 gv³³，豪白哈尼语 ɣu³¹，缅文 ko³，阿依语 dw³¹gu³¹，怒苏语 gu³⁵，独龙语 dw³¹gu⁵³。

(3) “这”，西夏文汉字注音为“特”，与西夏语有同源关系的语言有藏文 fidi，拉萨藏语 ti¹³，夏河藏语 ndə，泽库藏语 ndə，桃巴普米语 u⁵⁵ti⁵³，箐花普米语 di¹³，嘉绒语 ʃtə，尔龚语 je thw，尔苏语 the⁵⁵，纳木义语 tɛ⁵⁵，大理白语 tw³¹。

(4) “喝”，西夏文汉字注音为“提”，与西夏语同源的语言有喜德彝语 ndo³³，大方彝语 ndo²¹，南涧彝语 du⁵⁵，南华彝语 dɛ³³，弥勒彝语 tu³³，墨江彝语 do²¹，傈僳语 do³³，哈雅哈尼语 do⁵⁵，拉祜语 do³¹，藏文 fithuŋ，拉萨藏语 thuŋ⁵⁵，泽库藏语 nthoŋ，麻窝羌语 thi，桃坪羌语 thie³³，桃巴普米语 thiɛ⁵³，箐花普米语 thiɛ⁵⁵，尔龚语 wthi，木雅语 tɕhyu⁵³，扎巴语 thū⁵⁵，丽江纳西语 thw³¹，永宁纳西语 thw³³，基诺语 tɕ⁴²，缅文 thok，格曼语 tauŋ⁵⁵，达让语 tim³⁵，义都珞巴语 tioŋ⁵⁵，博嘎尔珞巴语 tuŋ。

(5) “钻(洞)”，西夏文汉字注音为“丈”，与西夏语有同源关系的语言有藏文 fidzul，拉萨藏语 tsy¹⁵，德格藏语 ndzu¹³，泽库藏语 ndzu，麻窝羌语 tʃa，木雅语 tɕu⁵³，贵琼语 ndzyi⁵⁵，喜德彝语 ndzɿ³³，大方彝语 ɲɔv³³，碧江白语 dzuā⁴²。

类似上面西夏语与藏缅语中的同源词，在藏缅语中读纯浊音的词还有“豆”，西夏文汉字注音为“读”，“那”的注音为“达”，“肉”的注音为“直”，“渴”的注音为“蒲”，“白”的注音为“庞”，“逃”的注音为“白览”，“赔偿”的注音为“截”，“活”的注音为“逐”等等。虽然它们的语音对应不十分整齐，但我们从中不难看出，所注汉字并不带“尼-”之类双拼汉字，尽管与它同源的语言中有读带前置鼻音的，如“九”在尔龚、嘉绒、木雅、尔苏、纳木义、纳西等语言中都带同部位的鼻冠，但西夏语却没有这种注音标记，有两种可能，要么西夏语的鼻冠已开始脱落，要么当时注音不准确，当然西夏语的语音演变也可能走羌、普米和藏语方言的路子，这一点也不能完全排除，因为西夏语“九”的注音汉字是一个怪字，说明当时“九”的读音是一个怪音。关于这一点我将另文讨论。

四 讨 论

1. 根据西夏文汉字注音和与亲属语言同源词的语音状况，西夏语中有鼻冠音声母看来

是千真万确的了，否则西夏人何必用双汉字来注一个字呢？其中一个关键问题是西夏语有没有不带鼻冠的全浊音声母？从反切系联的情况以及以往各家的构拟来看，似乎并没有两套音，但是从汉字注音以及亲属语言同源词的历史语音演变情况来判断，全浊音声母与带鼻冠的声母的同时存在是可能的，主要是它们有不同的来源。带鼻冠的浊辅音来源于藏语那种带[ŋ]前置辅音的复辅音，而不带鼻冠的全浊音主要来自三个方面：第一，原始藏缅语不带前置辅音的浊辅音词，如“那”、“豆”等；第二，带其它前置辅音的浊辅音词，前置辅音脱落，变成全浊音，如“蛇”、“九”等；第三，带[ŋ]前置辅音但在历史语音演变的过程中，其前置辅音已经脱落，形成了全浊音，如“钻”、“这”、“喝”等词即是。“喝”还出现了主要元音浊化的倾向。目前从《掌中珠》的汉字注音情况看，带鼻冠的词比不带鼻冠的多，这也符合藏缅语中部分语言的语音演变的实际情况。

2. 根据前面论证，我认为西夏语中不仅有 mb、nd、ŋg、ndz、ndʒ 等鼻冠音和不带鼻冠的纯浊音，甚至还推测，西夏语中可能还残存有 mph、nth、ŋkh、ntsh、ntɕh 等清送气音带的鼻冠音，否则《掌中珠》中的汉字注音“尼顷”、“尼仓”、“泥托”中的“顷”（溪母）、“仓”（清母）、“托”（透母）无论如何也构拟不出浊音来的，况且这些鼻冠与清送气音的结合在现在活着的羌语支语言中可以找到确凿的证据。目前，羌语支语言不仅有不带鼻冠的清、浊、清送气三套塞音和塞擦音，它们的鼻冠声母大体分为四种情况，第一种是以嘉绒语、尔龚语为代表，即不仅有清、浊、清送气塞音、塞擦音与同部位的鼻冠相结合的复辅音，如 p-mp、ph-mpʰ、b-mb、t-nt、th-nth、d-nd、k-ŋk、kh-ŋkh、g-ŋg、ts-nts、tsh-ndsh、dz-ndz、tɕ-ntɕ、tɕh-ntɕh、dʒ-ndʒ 等；而且有异部位的鼻冠，即双唇鼻音可以和异部位的塞音、塞擦音结合成复辅音。如 mts、mtsh、mdz、mt、mth、md、mtɕ、mtɕh、mdʒ、mk、mkh、mg 等等。第二种情况是以贵琼语为代表，即鼻冠音只和同部位的清、浊、清送气的塞音相结合，形成 mp、mph、mb、nt、nth、nd、nts、ntsh、ndz、ntɕ、ntɕh、ndʒ、ntf、ntfʰ、ndʒ、ŋk、ŋkh、ŋg 等 21 个复辅音；第三种情况是以尔苏语和纳木义语为代表，即同部位的鼻冠化和浊、清送气的塞音、塞擦音相结合，如 mph、mb、nth、nd、ŋkh、ŋg、ntsh、ndz、ntɕh、ndʒ、ntɕh、ndʒ 等等；第四种情况是以木雅语和史兴语为代表，即鼻冠音化和同部位的浊音、浊塞擦音相结合，即 mb、nd、ŋg、ndz、ndʒ、ndʒ 等。^① 西夏语的鼻冠音显然和第三、第四种情况相类似，而这几种语言均是羌语支南支的语言。此外西夏文汉字注音中还有“尼-”、“泥-”与边音、擦音相拼的二合字，如“尼说”、“尼习”、“泥浪”、“泥六”等，虽然我们也能在羌语支的语言中找到与之相类似的复辅音，如尔龚语中的 nl、ns、nz、nzɕ、nzɕ 等等，但由于西夏语中这些双字注音的字出现的频率极低，又找不出较多与藏缅语的同源词，因此它们的语音构拟，有待进一步研究。

3. 藏缅语族各语支的语音演变是不平衡的、复杂的、多样的，各语言的具体音变又千差万别，但当我们仔细分析了西夏语的语音结构以及与西夏语有同源关系的词语的汉字注音后，不难得出结论，西夏语的语音框架与羌语支的南支最接近，其次是彝语支的部分语言。认识到这一点非常重要，与西夏语语音演变方式最接近的语言的语音状况对西夏语音的构拟

^① 详情请参阅拙作《六江流域的民族语言及其系属分类——兼述嘉陵江上游、雅鲁藏布江流域的民族语言》一文的有关语音系统部分，《民族学报》第3期，云南民族出版社，1983年，昆明。

就是十分重要的了。强调这一点并不意味着忽视西夏语的文献资料、反切资料和注音资料，而是把几方面的资料结合起来分析，互相印证，互相补充。同时我们也必须清醒地认识到，无论历史资料或现实亲属语言的资料，都有一定的局限性，要把它用足、用活仍然需要研究工作非常谨慎、小心的科学态度和客观的实事求是的精神。

主要参考书目

- 骨勒茂才著，黄振华、聂鸿音、史金波整理《番汉合时掌中珠》，宁夏人民出版社，1989年，银川。
- 龚煌城《西夏语的浊塞音和浊塞擦音》，《十二世纪末汉语的西北方音》，中央研究院历史语言研究所集刊第52本第1分，1981年。
- 李范文《宋代西北方音》，中国社会科学出版社，1994，北京。
- 林向荣《嘉戎语研究》，四川民族出版社，1993年，成都。
- 罗常培《唐五代西北方音》，科学出版社，1961年，北京。
- 西田龙雄《西夏语研究—西夏语的构拟和西夏文字的解读》，1964年，东京。
- 聂鸿音《西夏语音商榷》，《民族语文》1985年第3期。
- 史金波、白滨、黄振华《文海研究》，中国社会科学出版社，1991年，北京。
- 孙宏开《从词汇比较看西夏语与藏缅语族羌语支的关系》，《民族语文》1991年第2期。
- 《藏缅语语音和词汇》（合著），中国社会科学出版社，1991年，北京。
- 王静如《西夏音系导言》，《民族语文》1982年第2期。

（通信地址：100081 北京 中国社会科学院民族研究所）

史语所罗仁地先生作学术讲演

应中国社会科学院中国少数民族语言研究中心的邀请，台湾“中研院”历史语言研究所副研究员罗仁地（Randy J. LaPolla）先生于1996年6月18日作题为《独龙/日旺语动词的反身和中间态标志》的学术讲演。

独龙语是汉藏语系藏缅语族的一种较保守的语言，分布在中缅边境，在缅甸称日旺。罗先生在报告中列举的大量例证分析了该语言中动词后缀 ɕw^{31} 的语法意义。还列举了汉语、英语、法语、俄语里相类似的例证作比较，说明它们之间的异同。他认为，独龙语动词后加成分 ɕw^{31} 所呈现的语法范畴具有多种含义。其核心作用是标记反身态，但所涵盖的语义空间包括中间语义状况。除此之外，动词后加成分 ɕw^{31} 也含有使行为动作结果状态化的作用。从标记论和典型范畴论的角度来分析， ɕw^{31} 的3种作用反映其历史发展的3个阶段。最早可能只有标记反身状况的作用，后来逐渐由语义的引申扩散到中间状况而开始标记中间态。由于中间状况的语义特点，又被引申到状态化的作用。

罗先生的报告引起了与会者的很大兴趣，大家一致认为，罗先生的报告讨论了语法中一个很有理论深度的问题，给人以启发。人们从各自研究的不同角度提出自己的意见和问题参与讨论。中央民族大学语文研究院的部分师生也出席了这次报告会。

禹 岩